



CALIFORNIA DEPARTMENT OF EDUCATION

CELDT Test Results Interpretation Guide for Grades Two through  
Twelve (August 2011)

T10-334 Korean, Batang Font

***[NOTE TO LOCAL EDUCATIONAL AGENCIES (LEAs): As a form of assistance to LEAs, the California Department of Education (CDE) offers this translation free of charge. Because there can be variations in translation, the CDE recommends that LEAs confer with local translators to determine any need for additions or modifications, including the addition of local contact information or local data, or modifications in language to suit the needs of specific language groups in the local community. If you have comments or questions regarding the translation, please e-mail the Clearinghouse for Multilingual Documents (CMD) at [cmd@cde.ca.gov](mailto:cmd@cde.ca.gov).]***

**DELETE THIS COVER PAGE BEFORE USING  
THE TRANSLATION WHICH FOLLOWS BELOW.**



**캘리포니아  
영어 능력  
평가 시험**

**2011-12 간행물  
시험 결과 해석 안내서  
2 ~ 12학년용**

본 안내서는 학부모의 *캘리포니아 영어 능력 평가 시험(CELDT) 학생 능력 수준 보고서*에 포함된 정보에 대한 이해를 돕기 위한 것입니다.

**시험의 목적**

학군은 캘리포니아주법(*교육법* 제 313 및 60810조) 및 연방법(초중등 교육법의 타이틀 III)에 의거해 (1) 신입생들 중에서 주요 사용 언어가 영어가 아닌 학생들 및 (2) 영어 학습 참가 학생들을 대상으로 영어 능력에 대한 캘리포니아주 시험을 실시합니다. 캘리포니아주 공립학교 학생은 CELDT 시험을 치르게 됩니다. CELDT의 목적은 다음 세 가지입니다:

- 영어 구사에 제약이 있는 (영어를 유창하게 하지 못하는) 학생 식별
- 영어 구사에 제약이 있는 학생의 영어 능력 수준 평가
- 영어 구사에 제약이 있는 학생이 영어 듣기, 읽기, 말하기 및 쓰기 능력을 습득하는 진도 평가

**시험 형식**

CELDT는 캘리포니아주 교육부(CDE)의 영어 웹사이트, <http://www.cde.ca.gov/be/st/ss/documents/englangdevstnd.pdf>와 스페인어 웹사이트, <http://www.cde.ca.gov/be/st/ss/documents/eldspan.pdf>에 나와 있는 캘리포니아 영어 능력 평가 기준에 근거합니다.

CELDT는 듣기, 말하기, 읽기 및 쓰기 영역에서 학생의 영어 수준을 측정합니다.

**듣기** 영역에서는 영어로 들은 내용을 얼마나 잘 이해하는 지를 측정합니다. 학생들은 구두 지시를 따라야 하고 시험관이 읽는 내용과 이야기를 얼마나 잘 이해하는지를 보여 주어야 합니다. 또한 유치원에서부터 2학년까지의 학생들은 시험관이 제공하는 단어와 운이 맞는 단어를 만들어야 합니다.

**말하기** 영역은 학생들이 영어를 사용하여 생각을 표현하고 말로 답변을 하는 능력을 측정합니다. 학생들은 사물의 이름과 그 사용을 설명하고 질문에 말로 답하며 그림을 바탕으로 이야기를 해야 합니다.

**읽기** 영역은 학생들이 영어를 얼마나 잘 읽는지를 측정합니다. 유치원 및 1학년 (K-1) 학생들은 발체문의 출처를 식별하고, 글자의 이름을 말하고 그 소리를 내며, 간단한 단어와 문장을 읽어야 합니다. 2학년부터 12학년(2-12)까지의 학생들은 단어를 선택하여 문장을 완성하고, 해당 학년에 적합한 단어 및 어휘 형성 규칙에 대한 지식을 보여주고, 독해 능력을 보여주어야 합니다.

쓰기 영역은 학생들이 영어를 얼마나 잘 쓰는지를 측정합니다. 유치원 및 1학년 학생들은 글자와 단어를 베껴 쓰고, 시험관이 읽는 이야기를 바탕으로 간단한 단어를 쓰며, 짧은 문장에서 필요한 기본적인 구두점과 대소문자를 식별해야 합니다. 2학년부터 12학년까지의 학생들은 문법 지식을 보여주고, 문장을 쓰며 짧은 작문을 해야 합니다. CELDT 시험 문제의 예(영어)는 다음 CDE 웹사이트의 “공개된 시험 문제”에서 찾을 수 있습니다. <http://www.cde.ca.gov/ta/tq/el/documents/celdtrtqs0111.pdf>

### **학생 능력 수준 보고서 이해**

아래는 *CELDT 학생 능력 수준 보고서*의 한 예입니다. 이 보고서에는 평가 영역별 / 전체 점수 및 능력 수준이 나타나 있습니다. 유치원 및 1학년 학생들의 경우, 전체 점수는 듣기 45%, 말하기 45%, 읽기 5% 그리고 쓰기 5%로 구성됩니다. 2학년부터 12학년까지의 경우, 전체 점수는 네 가지 영역 점수의 평균입니다. 평가 - 영역별 점수와 전체 점수는 초급, 중하급, 중급, 중상급, 상급 등, 다섯 가지의 능력 수준 중 하나로 분류됩니다. 전체 능력 수준에 대한 설명이 첨부되어 있습니다. 또한 이해력 점수(듣기 및 읽기 영역 점수의 평균)도 제공됩니다.

범례:

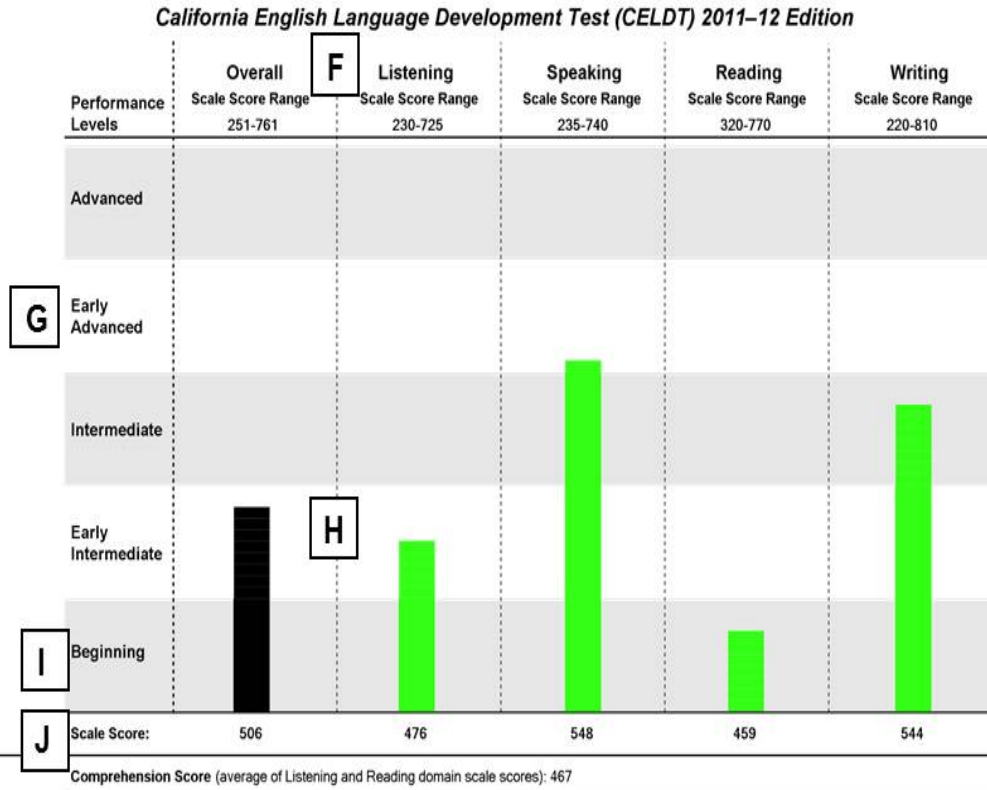
A: 학생의 이름(성, 이름 순으로) 및 학부모/보호자  
우편 주소

F: 전체 및 평가 영역별 득점 가능 점수 범위

G: 능력 수준(상급, 중상급, 중급, 중하급, 초급)

H: 학생의 평가 영역별 및 전체 능력 수준을

**A**  
FOR THE PARENT/GUARDIAN OF:  
SOUTH, DAKOTA  
12345 MAIN STREET  
LILAC CITY, CA 90901-1234



**Student Performance Level Report**

**B** SOUTH, DAKOTA  
Grade: 9

**C** ANNUAL ASSESSMENT

**D** Test Date: 10/10/2011  
Birthdate: 99/99/1995  
Primary Lang: Spanish  
SSID: 011111111111  
Local Student ID: 99999

**E** CDS: 99-99999-9999999  
School: LILAC HIGH  
District: CAL UNIFIED

**How to Read This Report**

The CELDT is used to determine how well the student can listen, speak, read, and write in English.

The height of the bars represents the student performance. The first bar is the Overall performance. For kindergarten and grade one, the Overall score is calculated as 45% Listening, 45% Speaking, 5% Reading, and 5% Writing. For grades 2-12, the Overall score is the average of the four domains. The other bars represent the performance for each domain. For more information, please visit the California Department of Education Web page at <http://www.cde.ca.gov/ta/tg/el>.

The CELDT scores help the school to determine the types of classroom instruction the student should receive. The school will also use scores from other tests, teacher evaluation, and consultation with parents to make those decisions.

The back of the report contains a description of each performance level. To make progress on the CELDT, the student should strive to master all domains. Information on how to support the student to achieve this goal can be obtained at the school.

B: 학생의 이름과 점수

보여주는 막대와 점수

C: 시험 목적 및 시험일

I: 이해력 점수

D: 학생의 생년월일, 주요언어 및 주 및 지방 ID 번호

J: 이 보고서를 읽는 방법

E: 학생이 시험을 치르는 학교 및 학군

학생 능력 수준 보고서에서 막대의 높이는 학생의 능력을 나타냅니다. 첫 번째 막대는 전체 능력 수준을 나타내며, 다른 막대들은 평가 영역별 능력 수준을 나타냅니다.

CELDT 점수는 학교가 해당 학생이 받아야 하는 학습 지도의 유형을 결정하는데 도움이 됩니다. 이러한 결정에는 다른 시험 점수, 교사의 평가 및 학부모와의 상담도 활용합니다. CELDT에서 더 우수한 성적을 올리기 위해 해당 학생은 모든 평가 영역에서 좋은 실력을 갖추도록 노력해야 합니다. 학생이 이러한 목표를 달성하도록 지원하는 방법에 대한 정보는 학교에서 얻으실 수 있습니다.

만약 하나 이상의 평가 영역에서 시험 변경이나 대체 평가를 사용한 경우, 해당 영역은 별표(\*)로 표시되고 보고서에는 다음 각주가 기재됩니다.

\* 이 영역의 평가 시행 중에 시험 변경 또는 대체 평가가 사용되었습니다. 변경 및 대체 평가시 CELDT에서 측정하려는 대상이 바뀌므로, 해당 학생은 득점 가능 최저 점수(LOSS)를 받게 됩니다. LOSS 는 전체 점수를 낮추므로, 해당 결과를 해석할 때 주의해야 합니다.

만약 시험 중에 부정 행위가 발생할 경우, 해당 영역은 “^” 부호로 표시되고, 보고서에는 다음 각주가 기재됩니다.

^ 이 영역의 평가 시행 중에 부정 행위가 발생하였습니다. 더 자세한 사항은 해당 학교에서 확인하실 수 있습니다.

다음 페이지에 나와 있는 CELDT 전체 시험 성적 설명에서는 각 능력 수준 학생들이 통상적으로 어떤 지식을 갖고 있으며 영어로 무엇을 할 수 있는지 설명합니다. 평가 영역별 시험 성적 설명은 *학생 능력 수준 보고서*의 뒷면에 영어로 제공됩니다.

## CELDT 에 관한 더 자세한 정보

CELDT 에 관한 더 자세한 정보가 CDE 웹 사이트 <http://www.cde.ca.gov/ta/tg/el/>에 나와 있습니다.

## CELDT 전체 시험 성적 설명

### 2 ~ 12학년

#### 상급

이 영어 능력 수준의 학생은 사회 및 학습 요구를 충족하기 위해 다양한 대상과 폭 넓은 범위의 익숙한 주제와 새로운 주제를 가지고 효과적으로 의사소통합니다. 영어가 모국어인 학생의 영어 능력 수준에 도달하려면 언어 능력을 더욱 개발하고 다듬을 필요가 있습니다. 이 수준의 학생들은 모든 교과목에서 수정되지 않은 지도를 받으면서 구체적인 세부사항과 추상적인 개념을 말로 설명하고 요약할 수 있습니다. 글을 쓸 때는 학년에 적합한 구어적 표현을 반영합니다. 오류가 드물게 발생하며 의사소통을 위축시키지 않습니다.

#### 중상급

이 영어 능력 수준의 학생들은 복잡하고 인지적 능력이 요구되는 상황에서 영어의 요소를 결합하여 사용하기 시작하며 교과목 학습의 수단으로 영어를 사용할 수 있습니다. 이 수준의 학생들은 대부분의 교과목에서 수정되지 않은 지도를 받으면서 구체적인 세부사항과 추상적인 개념 대부분을 설명하고 요약할 수 있습니다. 말하기에서는 더 수준 높은 대화가 이루어지며, 글쓰기에서는 2 음절의 단어를 자주 사용하면서 간단한 문장을 만듭니다. 오류는 그리 자주 발생하지 않으며, 의사소통을 어렵게 만드는 경우도 드뭅니다.

#### 중급

이 영어 능력 수준의 학생들은 의사소통 및 학습 요구를 충족하기 위해 더 정확하고 목적에 맞게 영어를 구사하기 시작합니다. 수정되지 않은 지도를 받으면서 더 많은 구체적 세부사항과 추상적 개념을 파악하고 이해할 수 있습니다. 더욱 다양한 의사소통 및 학습 요구를 충족하기 위해 더 수월하게 말로 대답하고 자신을 표현할 수 있으며, 오류 횟수도 줄어듭니다. 글을 쓸 때는 일반적인 문구 및 단음절 단어를 포함합니다. 그러나 여전히 오류 때문에 의사소통이 어려워지곤 합니다.

#### 중하급

이 영어 능력 수준의 학생들은 수용적 및 생산적 영어 능력이 계속 개발됩니다. 수정되지 않은 지도를 받으면서 더 많은 구체적 세부사항을 파악하고 이해할 수 있습니다. 더욱 다양한 의사소통 및 학습 요구를 보다 수월하게 해결할 수도 있으며 오류 횟수도 줄어듭니다. 말하기에서는 한정된 문구, 암기한 표현 및 질문을 사용합니다. 글 쓰기는 편지로 한정되며 자주 쓰이는 단음절의 단어가 사용됩니다. 아직도 오류가 빈번하며 의사소통을 위축시킵니다.

#### 초급

이 영어 능력 수준의 학생들은 수용적 또는 생산적 영어 능력을 거의 또는 전혀 보여주지 못합니다. 수정되지 않은 지도를 받으면서 몇몇 구체적인 세부사항을 이해하기 시작합니다. 일부 의사소통 및 학습 요구를 충족할 수도 있으나 오류가 많습니다. 말하기는 보통 앞뒤가 맞지 않는 단어, 암기한 표현 및 질문으로 한정됩니다. 글을 쓰더라도 남이 이해하기 어려우며 통상적인 편지로 한정됩니다. 빈번한 오류가 의사소통에 어려움을 줍니다.